

**No. 39570**

---

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and  
Germany**

**Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the mutual protection of protectively marked information. London, 9 May 2003**

**Entry into force:** *9 May 2003 by signature, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 11 September 2003*

---

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
et  
Allemagne**

**Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la protection mutuelle des renseignements sensibles confidentiels. Londres, 9 mai 2003**

**Entrée en vigueur :** *9 mai 2003 par signature, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 11 septembre 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE MUTUAL PROTECTION OF PROTECTIVELY MARKED INFORMATION

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to guarantee the security protection of protectively marked information which is exchanged between the competent authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Federal Republic of Germany or their contractors,

Have agreed as follows:

*Article 1. Definitions*

(1) For the purposes of this Agreement

1. "protectively marked information" means any classified item, in the form of an oral or visual communication, a document of classified contents, the electrical or electronic transmission of a classified message, or in material form. The term "material form" includes machinery, equipment and weapons which have been manufactured or which are in the process of manufacture;

2. "contractor" means an individual or legal entity entering into or bound by a contract;

3. "contract" or "sub-contract" means a legally enforceable agreement under the terms of which the parties to it enter into mutual obligations;

4. "protectively marked contract" means a contract which contains classified (protectively marked) information or which involves the generation, use or transmission of protectively marked information;

5. "document" means any letter, note, minute, report, memorandum, signal/message, sketch, photograph, film, map, chart, diagram, plan, notebook, carbon paper, typewriter ribbon etc. or any other form of recorded information (e.g. tape recording, magnetic recording, punched card, tape etc.);

6. "originating Government" means the Government or competent authority of the country in which the protectively marked information originates;

7. "receiving Government" means the Government or competent authority of the country to which the protectively marked information is transmitted.

(2) The Parties determine that the following protective markings and security classifications shall be comparable and covered by this Agreement:

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Federal Republic of Germany
TOP SECRET	STRENG GEHEIM
SECRET	GEHEIM
CONFIDENTIAL	VS-VERTRAULICH
RESTRICTED	VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH

(3) This Agreement shall not cover the exchange of nuclear, biological or chemical information (NBC information) relating to equipment referred to as "weapons of mass destruction (WMD)".

*Article 2. Security Measures*

(1) Within the scope of their national laws, the Parties shall take all appropriate measures to ensure the security protection of protectively marked information transmitted between them or transmitted to, held by, or generated by a contractor or an establishment in connection with a protectively marked contract placed by one Party within the territory or jurisdiction of the other Party.

(2) Protectively marked information shall be afforded a level of security protection that is at least equal to that required for the receiving Government's own protectively marked information of the comparable level of security classification as provided under paragraph (2) of Article I of this Agreement.

(3) The receiving Government shall restrict access to protectively marked information to those persons having a need-to-know and - except in the case of protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH level - having been security-cleared and authorised to have access to protectively marked information of the comparable level of security classification in accordance with the national security regulations.

(4) Personal Security Clearances for nationals of the Parties residing, and requiring access to protectively marked information, in their own country shall be undertaken by their National Security Authorities (NSAs)/Designated Security Authorities (DSAs) or other competent national authorities.

(5) However, Personal Security Clearances for nationals of one Party who are legally resident in the country of the other Party and apply for a security-sensitive job in that coun-

try shall be undertaken by the competent security authority of that country, conducting overseas checks as appropriate.

(6) A Personal Security Clearance issued by the NSA/DSA or other competent national authority of one Party shall be accepted by the other Party for employment involving access to protectively marked information in its respective country.

(7) Unless express written consent is given to the contrary, the receiving Government shall not disclose or use, or permit the disclosure or use of, any protectively marked information except for the purposes and within any limitations stated by or on behalf of the originating Government.

(8) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, the receiving Government shall not pass on any of the information transmitted under the provisions of this Agreement to any Government official or contractor resident in a third country or to any international organisation without the prior written consent of the originating Government.

(9) Access to protectively marked information at the TOP SECRET/STRENG GEHEIM level by a person holding the sole nationality of a Party shall be granted without prior authorisation of the originating Government.

(10) Access to protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH and SECRET/GEHEIM levels by a person holding the sole nationality of a Party to the Framework Agreement from 27 July 2000 between the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Measures to Facilitate the Restructuring and Operation of the European Defence Industry shall be granted without prior authorisation of the originating Government.

(11) Access to protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH and SECRET/GEHEIM levels by a person holding the dual nationality of both a Party and a European Union or NATO country shall be granted without prior authorisation of the originating Government. Any other access not covered by the paragraphs of this Article shall follow the consultation process as described in paragraph (12) numbers (1) to (5).

(12) Access to protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH level or higher by a person not holding the nationality/nationalities described in paragraphs (9)- (11) above shall be subject to prior consultation with the originating Government. The consultation process concerning such persons shall be as described in numbers (1) to (5) below.

1. The Parties shall notify and consult each other when there is a need to grant access to protectively marked information related to a specific project/programme to non-Party nationals.

2. This process shall be initiated before the start or, as appropriate, in the course of a project/programme.

3. The information shall be limited to the nationality of the persons concerned.

4. A Party receiving such notification shall examine whether access to its protectively marked information by non-Party nationals is acceptable or not.

5. Such consultations shall be given urgent consideration with the objective of reaching consensus. Where this is not possible the originator's decision shall be accepted.

(13) However, in order to simplify access to protectively marked information, the Parties shall endeavour to agree in Programme Security Instructions (PSI) or other appropriate documentation approved by the NSAs/DSAs concerned that the access limitations specified in paragraph (12) numbers 1 to 5 of this Article may be less stringent or not required.

(14) Where the originating Government, for reasons of national security, requires access to protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH level or higher to be limited to only those persons holding the sole nationality of one of the two Parties, such information shall be marked with the corresponding security classification and an additional "For UK/German Eyes Only" caveat.

(15) The Parties shall, each within its territory, ensure that the necessary security inspections are carried out and that the national security regulations are complied with.

### *Article 3. Protectively Marked Contracts*

A competent authority intending to place, or authorising a contractor in its country to place, a protectively marked contract with a contractor in the country of the other Party shall obtain prior assurance from the competent authority of the other Party that the proposed contractor is security-cleared to the appropriate level and also has taken appropriate security precautions to provide adequate protection for protectively marked information. This does not apply where the protectively marked contract exclusively contains protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH level. The above-mentioned assurance shall contain an obligation to ensure that the security procedures of the cleared contractor are in conformity with the national security regulations and provisions and monitored by the Government of the contractor.

### *Article 4. Performance of Protectively Marked Contracts*

Contracts placed following receipt of the assurance provided for in Article 3 of this Agreement shall contain a security requirement clause incorporating at least the following provisions:

1. the definition of the term "protectively marked information" and of the comparable levels of protective markings and security classifications of the two Parties in accordance with the provisions of this Agreement;
2. the names of the competent authority of each of the two Parties empowered to authorise the release and to coordinate the safeguarding of protectively marked information related to the contract;
3. the channels to be used for the transfer of the protectively marked information between the competent authorities and contractors involved;
4. the procedures and mechanisms for communicating changes that may arise in respect of protectively marked information either because of changes in its protective markings or because protection is no longer necessary;

5. the procedures for the approval of visits, or access, by personnel of the contractors;
6. the procedures for transmitting protectively marked information to contractors where such information is to be used or kept;
7. the requirement that the contractor shall disclose the protectively marked information only to a person who has a need-to-know and has been charged with, or contributes to, the performance of the contract and - except in the case of protectively marked information at the RESTRICTED/VS- NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH level - has been security-cleared to the appropriate level in advance;
8. the requirement that, subject to the provisions specified in number 7 of this Article, the contractor shall not disclose, or permit the disclosure of, the protectively marked information to a person not expressly authorised by the originating Government;
9. the requirement that the contractor shall immediately notify his/its competent authority of any actual or suspected loss, leak or unauthorised disclosure of the protectively marked information covered by the contract.

#### *Article 5. Protective Marking of Information*

(1) The originating Government shall ensure that the receiving Government is informed of:

1. the protective marking assigned to information, ensuring it is properly marked, and of the conditions for disclosure and the restrictions on use, and
2. any subsequent changes to the assigned protective markings.

(2) The receiving Government shall ensure that:

1. protectively marked information is marked with the corresponding protective markings or national security classifications in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article 1 of this Agreement;
2. the assigned protective markings shall not be altered unless written permission to this effect has been given by, or on behalf of, the originating Government.

(3) In order to achieve and maintain comparable security standards, each Party shall provide the other Party upon the latter's request with information on its security standards and on the procedures and practices for ensuring the protection of protectively marked information.

#### *Article 6. Transmission of Protectively Marked Information*

(1) Protectively marked information at the TOP SECRET/STRENG GEHEIM level shall only be transmitted between the Parties through Government- to-Government diplomatic bag channels.

(2) Protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS- VERTRAULICH and SECRET/GEHEIM levels shall normally be transmitted between the Parties through Government-to-Government diplomatic bag channels or through channels approved by the NSAs/DSAs of the Parties. Such protectively marked information shall bear the level of security classification and denote the country of origin.

(3) Protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH or CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH level may also be transmitted through the channels specified in paragraphs (4) and (5) of this Article.

(4) In cases of urgency, i.e. only when the use of Government-to- Government diplomatic bag channels cannot meet the requirements, protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH level may be transmitted via private courier companies, provided that the following criteria are met:

1. The courier company is located within the territory of the Parties and has established a protective security programme for handling valuable items with a signature service, including a record of continuous accountability on custody through either a signature and tally record, or an electronic tracking/tracing system.

2. The courier company must obtain and provide to the sender proof of delivery on the signature and tally record, or it must obtain receipts against package numbers.

3. The courier company must guarantee that the consignment will be delivered to the recipient by a specific time and date within a 24-hour period.

4. The courier company may charge a commissioner or sub-contractor. However, the responsibility for fulfilling the above requirements must remain with the courier company.

(5) Protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH level shall be transmitted between the Parties in accordance with the national regulations of the sender, which may include the use of private courier companies.

(6) Protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS -VERTRAULICH level or higher must not be transmitted electronically in clear text. Only cryptographic systems approved by the NSAs/DSAs concerned shall be used for the encryption of protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH level or higher, irrespective of the method of transmission. Protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH level shall be transmitted or accessed electronically (e.g. by means of point-to-point computer links) via a public network like the Internet, only using commercial encryption devices mutually accepted by the competent national authorities. However, telephone conversations, video conferencing or facsimile transmissions containing protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH level may be in clear text, if an approved encryption system is not available.

(7) Where large volumes of protectively marked information are to be transmitted, the means of transport, the route and the escort (if any) shall be jointly determined on a case-by-case basis by the competent authorities of the Parties.

#### *Article 7. Visits*

(I) Each Party shall permit visits involving access to protectively marked information to its government establishments, agencies and laboratories and contractor industrial facilities, by civilian or military representatives of the other Party or by their contractor employees, provided that the visitor has an appropriate Personal Security Clearance and a need-to-know.

(2) All visiting personnel shall comply with security regulations of the host Party. Any protectively marked information disclosed or made available to visitors shall be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and shall be protected accordingly.

(3) For visits in the context of protectively marked information to Government establishments of the other Party or to facilities of a contractor where access to protectively marked information at the TOP SECRET/STRENG GEHEIM level is required, formal visit requests through Government-to-Government channels shall be submitted.

(4) For visits in the context of protectively marked information to Government establishments of the other Party or to facilities of a contractor where access to protectively marked information at the CONFIDENTIAL/VS-VERTRAULICH or SECRET/GEHEIM levels is required, the following procedure shall apply:

1. Subject to the following provisions, such visits shall be prepared directly between the sending facility and the facility to be visited.

2. For these visits the following prerequisites must also be met:

a) The visit shall be for an official purpose.

b) Any facility of a contractor to be visited shall have the appropriate Facility Security Clearance.

c) Prior to arrival, confirmation of the visitor's Personal Security Clearance must be provided directly to the facility to be visited, by the security official of the sending facility. To confirm identity the visitor must be in possession of an ID card or passport for presentation to the security authorities at the facility to be visited.

d) It is the responsibility of the security officials of:

aa) the sending facility to ensure with their NSA/DSA that any company facility to be visited is in possession of an appropriate Facility Security Clearance;

bb) both the sending facility and the facility to be visited to agree that there is a need for the visit.

e) The security official of a company facility to be visited or, where appropriate, a Government establishment must ensure that records are kept of all visitors, including their name, the organisation they represent, the date of expiry of the Personal Security Clearance, the date(s) of the visit(s) and the name(s) of the person(s) visited. Such records are to be retained for a period of no less than five years.

f) The NSA/DSA of the host Party has the right to require prior notification from their facilities to be visited for visits of more than 21 days' duration. This NSA/DSA may then grant approval, but should a security problem arise it shall consult with the NSA/DSA of the visitor.

(5) Visits relating to protectively marked information at the RESTRICTED/VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH level shall also be arranged directly between the sending facility and the facility to be visited.



*Article 8. Violations of Provisions on the Protection of Protectively Marked Information*

(1) Violations of the provisions on the protection of protectively marked information, in respect of which unauthorised disclosure of such information has occurred or is suspected, shall be immediately notified to the originating Government by the competent authority of the receiving Government.

(2) In such cases, the competent authorities shall carry out investigations and, where appropriate, institute disciplinary and/or legal proceedings in accordance with the applicable national regulations. The other Party should, if so requested, support such investigations and shall be informed of the outcome.

*Article 9. Costs of Implementation of Security Measures*

Each Party shall bear the costs incurred by it in implementing the provisions of this Agreement.

*Article 10. Competent Authorities*

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall inform each other of their respective competent authorities.

*Article 11. Relationship with other Agreements, Memoranda of Understanding and Arrangements*

Any existing Agreements, Memoranda of Understanding and Arrangements between the Parties or the competent authorities on the protection of protectively marked information shall be unaffected by this Agreement.

*Article 12. Application to Protectively Marked Information Already Transmitted*

Protectively marked information which has already been exchanged between the competent authorities shall continue to be handled in accordance with the national security regulations of the receiving Government.

*Article 13. Consultations*

Each Party shall allow security experts of the other Party to visit its territory from time to time, as mutually agreed, in order to discuss with its security authorities its procedures and facilities for the protection of protectively marked information made available to it by the other Party.

*Article 14. Entry into Force, Review and Termination*

(1) This Agreement shall enter into force upon signature.

(2) Either Party may at any time submit a written request for the amendment of this Agreement. If such a request is submitted by one of the Parties, the Parties shall initiate negotiations on the amendment of the Agreement. In any case, this Agreement shall be reviewed jointly by the Parties ten years after the date of its entry into force.

(3) Either Party may, through diplomatic channels, terminate this Agreement by giving six months' written notice. In the event of termination of this Agreement by one Party, all items of protectively marked information transmitted or generated by the other Party on the basis of this Agreement shall continue to be treated in accordance with the provisions of this Agreement.

(4) Registration of this Agreement with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the United Nations Charter, shall be initiated by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland immediately following its entry into force. The other Party shall be informed of registration, and of the UN registration number, as soon as this has been confirmed by the Secretariat.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at London on 9 May 2003 in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

DAVID OMAND

For the Government of the Federal Republic of Germany:

THOMAS MATUSSEK

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

**ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN  
KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND UND DER  
REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND ÜBER DEN  
GEGENSEITIGEN SCHUTZ VON VERSCHLUSSSACHEN**

Die Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland (im Folgenden als "Vertragsparteien" bezeichnet) -

in dem Wunsch, den Geheimschutz von Verschlusssachen zu gewährleisten, die zwischen den zuständigen Behörden des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und der Bundesrepublik Deutschland oder zwischen ihren Aufnehmern ausgetauscht werden -

sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**  
**Begriffsbestimmungen**

(1) Im Sinne dieses Abkommens

1. bedeuten "Verschlusssachen" jede eingestufte Information in Form einer mündlichen oder sichtbaren Mitteilung oder eines Dokuments mit eingestuftem Inhalt oder in Form der fernmeldetechnischen oder elektronischen Übertragung eines eingestuften Spruchs oder in verkörperter Form. Der Begriff "verkörperte Form" schließt Geräte, Ausrüstungen und Waffen ein, die entweder hergestellt sind oder sich in der Herstellung befinden;

2. bedeutet "Auftragnehmer" eine natürliche oder juristische Person, die einen Vertrag schließt oder vertraglich gebunden ist;
3. bedeutet "Auftrag" oder "Unterauftrag" eine im Rechtsweg durchsetzbare Vereinbarung, nach deren Bedingungen die Parteien beiderseitige Verpflichtungen eingehen;
4. bedeutet "Verschlusssachenauftrag" einen Auftrag, der als Verschlusssachen eingestufte (geheimhaltungsmäßig gekennzeichnete) Informationen enthält oder die Erzeugung, Verwendung oder Übermittlung von Verschlusssachen einbezieht;
5. bedeutet "Dokument" jede Art von Schreiben, Mitteilungen, Niederschriften, Berichten, Memoranden, Fernmeldemittlungen, Skizzen, Lichtbildern, Filmen, Land- oder Seekarten, graphischen Darstellungen, Plänen, Notizbüchern, Kohlepapier, Schreibmaschinen-Farbbändern und so weiter oder jede andere Art verkörperter Information (zum Beispiel Bandaufnahmen, Magnetaufnahmen, Lochkarten, Bänder und so weiter);
6. bedeutet "herausgebende Regierung" die Regierung oder die zuständige Behörde des Staates, in dem die Verschlusssache ihren Ursprung hat;
7. bedeutet "empfangende Regierung" die Regierung oder die zuständige Behörde des Staates, an den die Verschlusssache übermittelt wird.

(2) Die Vertragsparteien legen fest, dass die folgenden Geheimhaltungskennzeichnungen in Geheimhaltungsgrade vergleichbar und von diesem Abkommen erfasst sind:

**Bundesrepublik Deutschland**

**Vereinigtes Königreich**

**Großbritannien und Nordirland**

**STRENG GEHEIM**

**TOP SECRET**

**GEHEIM**

**SECRET**

**VS-VERTRAULICH**

**CONFIDENTIAL**

**VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH**

**RESTRICTED**

(3) Dieses Abkommen gilt nicht für den Austausch von atomaren, biologischen oder chemischen Informationen (ABC-Informationen), die sich auf Geräte und Materialien beziehen, die als "Massenvernichtungswaffen (MVW)" bezeichnet werden.

## **Artikel 2** **Sicherheitsmaßnahmen**

(1) Die Vertragsparteien treffen im Rahmen ihrer innerstaatlichen Rechtsvorschriften alle geeigneten Maßnahmen, um den Geheimschutz aller Verschlusssachen zu gewährleisten, die zwischen ihnen übermittelt werden oder die im Zusammenhang mit einem Verschlusssachenauftrag, den eine Vertragspartei im Hoheitsgebiet oder im Zuständigkeitsbereich der anderen Vertragspartei vergibt, an einen Auftragnehmer oder eine Einrichtung übermittelt werden, sich in dessen beziehungsweise deren Gewahrsam befinden oder von ihm beziehungsweise ihr erstellt werden.

(2) Verschlusssachen ist mindestens der gleiche Geheimschutz zu gewähren, wie er von der empfangenden Regierung für eigene Verschlusssachen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads nach Artikel 1 Absatz 2 dieses Abkommens gefordert wird.

(3) Die empfangende Regierung hat den Zugang zu Verschlusssachen auf diejenigen Personen zu beschränken, welche die Bedingung "Kenntnis nur, wenn nötig" erfüllen und die - außer im Fall von als RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH eingestuften Informationen - in Übereinstimmung mit den innerstaatlichen Geheimschutzvorschriften für den Zugang zu Verschlusssachen des entsprechenden Geheimhaltungsgrads sicherheitsüberprüft und ermächtigt sind.

(4) Sicherheitsüberprüfungen bei Staatsangehörigen der Vertragsparteien, die ihren Aufenthalt im eigenen Land haben und dort Zugang zu Verschlusssachen benötigen, werden von deren nationalen Sicherheitsbehörden beziehungsweise beauftragten Sicherheitsbehörden oder anderen zuständigen innerstaatlichen Behörden vorgenommen.

(5) Sicherheitsüberprüfungen bei Staatsangehörigen einer Vertragspartei, die ihren rechtmäßigen Aufenthalt im Land der anderen Vertragspartei haben und sich dort um eine sicherheitsempfindliche Tätigkeit bewerben, werden hingegen von der zuständigen Sicherheitsbehörde dieses Staates durchgeführt, wobei gegebenenfalls Sicherheitsauskünfte im Ausland eingeholt werden.

(6) Eine von der nationalen Sicherheitsbehörde beziehungsweise beauftragten Sicherheitsbehörde oder einer anderen zuständigen innerstaatlichen Behörde einer Vertragspartei ausgestellte Sicherheitsüberprüfungsbescheinigung wird von der anderen Vertragspartei für Beschäftigungen anerkannt, bei denen der Zugang zu Verschlusssachen ihres jeweiligen Landes erforderlich ist.

(7) Sofern nicht schriftlich einer gegenteiligen Regelung ausdrücklich zugestimmt wird, darf die empfangende Regierung Verschlusssachen weder bekannt geben oder nutzen noch ihre Bekanntgabe oder Nutzung gestatten, es sei denn, dies geschieht für die Zwecke und mit den etwaigen Beschränkungen, die von oder im Auftrag der herausgebenden Regierung festgelegt worden sind.

(8) Vorbehaltlich des Absatzes 3 dieses Artikels darf die empfangende Regierung nach diesem Abkommen übermittelte Informationen an Regierungsbedienstete oder Auftragnehmer mit Aufenthalt in einem Drittstaat oder an internationale Organisationen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung der herausgebenden Regierung weitergeben.

(9) Der Zugang zu Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads STRENG GEHEIM/TOP SECRET durch eine Person mit der alleinigen Staatsangehörigkeit einer Vertragspartei wird ohne vorherige Genehmigung der herausgebenden Regierung gewährt.

(10) Der Zugang zu Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL und GEHEIM/SECRET durch eine Person mit der alleinigen Staatsangehörigkeit einer Vertragspartei des Rahmenübereinkommens vom 27. Juli 2000 zwischen der Bundesrepublik Deutschland, der Französischen Republik, der Italienischen Republik, dem Königreich Schweden, dem Königreich Spanien und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über Maßnahmen zur Erleichterung der Umstrukturierung und der Tätigkeit der europäischen Rüstungsindustrie wird ohne vorherige Genehmigung der herausgebenden Regierung gewährt.

(11) Der Zugang zu Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL und GEHEIM/SECRET durch eine Person, die sowohl die Staatsangehörigkeit einer Vertragspartei als auch die eines Staates der Europäischen Union oder eines NATO-Staates besitzt, wird ohne vorherige Genehmigung der herausgebenden Regierung gewährt. Bezüglich jedes sonstigen Zugangs, der nicht durch die vorgenannten Absätze dieses Artikels erfasst ist, wird nach dem in Absatz 12 Nummern 1 bis 5 beschriebenen Konsultationsverfahren vorgegangen.

(12) Der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL oder höher durch eine Person, die nicht die in den Absätzen 9 bis 11 beschriebene/n Staatsangehörigkeit/en besitzt, unterliegt der vorherigen Konsultation mit der herausgebenden Regierung. Das Konsultationsverfahren in Bezug auf diese Personen wird wie unter den Nummern 1 bis 5 beschrieben durchgeführt.

1. Die Vertragsparteien benachrichtigen und konsultieren einander, wenn Staatsangehörigen von Nichtvertragsparteien der Zugang zu Verschlussachen aus einem bestimmten Vorhaben/Programm gewährt werden muss.
2. Dieses Verfahren wird vor Beginn oder gegebenenfalls im Laufe eines Vorhabens/Programms eingeleitet.
3. Die Informationen sind auf die Staatsangehörigkeit der betreffenden Personen beschränkt.
4. Eine Vertragspartei, die eine solche Benachrichtigung erhält, prüft, ob der Zugang zu ihren Verschlussachen durch Staatsangehörige einer Nichtvertragspartei annehmbar ist oder nicht.
5. Solche Konsultationen sind dringlich zu behandeln mit dem Ziel, Konsens herbeizuführen. Wo dies nicht möglich ist, ist die Entscheidung des Herausgebers der Verschlussache hinzunehmen.

(13) Um jedoch den Zugang zu Verschlussachen zu vereinfachen, bemühen sich die Vertragsparteien, in programmbezogenen Sicherheitsanweisungen oder anderen geeigneten Dokumenten, die von den betreffenden nationalen Sicherheitsbehörden beziehungsweise beauftragten Sicherheitsbehörden gebilligt sind, zu vereinbaren, dass die in Absatz 12 Nummern 1 bis 5 dieses Artikels geregelten Zugangsbeschränkungen weniger streng sein können oder gar nicht erforderlich sind.

(14) Verlangt die herausgebende Regierung aus Gründen der nationalen Sicherheit, dass der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL oder höher ausschließlich auf Personen beschränkt wird, welche die alleinige Staatsangehörigkeit einer der beiden Vertragsparteien besitzen, so

werden diese Informationen mit dem entsprechenden Geheimhaltungsgrad und dem Zusatzvermerk "Nur für deutsche/britische Staatsangehörige bestimmt" versehen.

(15) Die Vertragsparteien sorgen innerhalb ihres jeweiligen Hoheitsgebiets für die Durchführung der erforderlichen Sicherheitsinspektionen und für die Einhaltung der innerstaatlichen Geheimschutzvorschriften.

### **Artikel 3**

#### **Verschlussachenaufträge**

Eine zuständige Behörde, die heabsichtigt, einen Verschlussachenauftrag an einen Auftragnehmer in dem Staat der anderen Vertragspartei zu vergeben oder einen Auftragnehmer in ihrem Staat zur Vergabe eines solchen Auftrags zu ermächtigen, hat die vorherige Versicherung der zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei dahin gehend einzuholen, dass der vorgesehene Auftragnehmer bis zu dem angemessenen Geheimhaltungsgrad sicherheitsüberprüft ist und auch geeignete Geheimschutzvorkehrungen getroffen hat, um einen angemessenen Schutz der Verschlussachen zu gewährleisten. Dies gilt nicht, wenn der Verschlussachenauftrag ausschließlich Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED umfasst.

Die genannte Versicherung beinhaltet die Verpflichtung sicherzustellen, dass die Geheimschutzverfahren des überprüften Auftragnehmers in Einklang mit den innerstaatlichen Geheimschutzvorschriften und -bestimmungen stehen und von der Regierung des Auftragnehmers überwacht werden.

### **Artikel 4**

#### **Durchführung von Verschlussachenaufträgen**

In Aufträge, die nach Eingang der Versicherung nach Artikel 3 dieses Abkommens vergeben werden, ist eine Geheimschutzklausel aufzunehmen, die mindestens die folgenden Bestimmungen enthält:



1. die Bestimmung des Begriffs "Verschlussachen" und der vergleichbaren Geheimschutzkennzeichnungen und Geheimhaltungsgrade der beiden Vertragsparteien in Übereinstimmung mit diesem Abkommen;
2. die Namen der jeweils zuständigen Behörde der Vertragsparteien, die zur Genehmigung der Überlassung von Verschlussachen, die mit dem Auftrag in Zusammenhang stehen, und zur Koordinierung des Schutzes dieser Verschlussachen ermächtigt sind;
3. die Wege, über die Verschlussachen zwischen den zuständigen Behörden und beteiligten Auftragnehmern weiterzugeben sind;
4. die Verfahren und Mechanismen für die Mitteilung von Änderungen, die sich möglicherweise in Bezug auf Verschlussachen aufgrund von Änderungen ihrer Geheimschutzkennzeichnungen oder wegen des Wegfalls der Schutzbedürftigkeit ergeben;
5. die Verfahren für die Genehmigung von Besuchen oder des Zugangs von Personal der Auftragnehmer;
6. die Verfahren für die Übermittlung von Verschlussachen an Auftragnehmer, bei denen solche Verschlussachen verwendet und aufbewahrt werden sollen;
7. die Forderung, dass der Auftragnehmer die Verschlussache(n) nur einer Person bekannt geben darf, welche die Bedingung "Kenntnis nur, wenn nötig" erfüllt und mit der Durchführung des Auftrags beauftragt worden oder daran beteiligt ist und außer im Fall von als VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED eingestuften Verschlussachen - zuvor bis zum entsprechenden Geheimhaltungsgrad sicherheitsüberprüft worden ist;
8. die Forderung, dass der Auftragnehmer vorbehaltlich der unter Nummer 7 dieses Artikels festgelegten Bestimmungen die Verschlussachen an keine Person, die nicht ausdrücklich von der herausgebenden Regierung ermächtigt worden ist, weitergeben beziehungsweise ihre Weitergabe an eine solche Person gestatten darf;

9. die Forderung, dass der Auftragnehmer seine zuständige Behörde unverzüglich über jeden erfolgten oder vermuteten Verlust, eine begangene oder vermutete Indiskretion oder unbefugte Bekanntgabe der unter den Auftrag fallenden Verschlussachen zu unterrichten hat.

#### **Artikel 5**

##### **Geheimhaltungskennzeichnung von Informationen**

(1) Die herausgebende Regierung hat sicherzustellen, dass die empfangende Regierung in Kenntnis gesetzt wird

1. von der den Informationen zugewiesenen Geheimhaltungskennzeichnung, wobei die ordnungsgemäße Kennzeichnung sicherzustellen ist, und von den Bedingungen für die Überlassung und den Beschränkungen in Bezug auf die Verwendung sowie
2. von allen späteren Änderungen der zugewiesenen Geheimhaltungskennzeichnungen.

(2) Die empfangende Regierung hat sicherzustellen, dass

1. Verschlussachen mit den entsprechenden Geheimhaltungskennzeichnungen oder nationalen Geheimhaltungsgraden entsprechend Artikel 1 Absatz 2 dieses Abkommens gekennzeichnet werden;
2. die zugewiesenen Geheimhaltungskennzeichnungen nicht geändert werden, außer wenn eine diesbezügliche schriftliche Erlaubnis von der herausgebenden Regierung oder in deren Auftrag erteilt worden ist.

(3) Um vergleichbare Geheimhaltungsnormen zu erreichen und aufrechtzuerhalten, hat jede Vertragspartei der anderen Vertragspartei auf deren Ersuchen Informationen über ihre Geheimhaltungsnormen und über die Verfahren und Vorgehensweisen zur Gewährleistung des Schutzes von Verschlussachen mitzuteilen.

**Artikel 6**

**Übermittlung von Verschlusssachen**

(1) Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads **STRENG GEHEIM/TOP SECRET** werden zwischen den Vertragsparteien nur als diplomatisches Kuriergepäck von Regierung zu Regierung übermittelt.

(2) Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade **VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL** und **GEHEIM/SECRET** werden zwischen den Vertragsparteien in der Regel als diplomatisches Kuriergepäck von Regierung zu Regierung oder auf von den nationalen Sicherheitsbehörden beziehungsweise beauftragten Sicherheitsbehörden der Vertragsparteien gebilligten Wegen übermittelt. Diese Informationen sind mit dem Geheimhaltungsgrad und mit der Angabe des Herkunftslands zu versehen.

(3) Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads **VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED** oder **VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL** können auch auf den in den Absätzen 4 und 5 dieses Artikels geregelten Wegen übermittelt werden.

(4) In dringenden Fällen, das heißt, nur wenn die Nutzung des diplomatischen Kuriergepäcks von Regierung zu Regierung den Erfordernissen nicht gerecht wird, dürfen Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads **VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL** durch private Zustelldienste übermittelt werden, sofern die folgenden Kriterien erfüllt sind:

1. Der Zustelldienst ist im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien ansässig und hat für die Beförderung von Wertgegenständen ein Sicherheitssystem mit Unterschriftsleistung, einschließlich des lückenlosen Nachweises der Verantwortlichkeit für den Gewahrsam mittels eines Quittungs- und Nachweisbuchs oder eines elektronischen Ermittlungs-/Nachforschungssystems, eingerichtet.
2. Der Zustelldienst muss über Annahme und Auslieferung einer Sendung ein Quittungs- und Nachweisbuch führen, anhand dessen er dem Absender einen Auslieferungsbeleg vorlegt, oder er muss auf einem Frachtbeleg mit Registriernummer den Empfangsnachweis führen.

3. Der Zustelldienst muss gewährleisten, dass die Sendung dem Empfänger innerhalb einer Frist von 24 Stunden bis zu einem bestimmten Datum und Zeitpunkt zugestellt wird.
4. Der Zustelldienst kann einen Bevollmächtigten oder Unterauftragnehmer beauftragen. Die Verantwortung für die Einhaltung der genannten Vorschriften muss jedoch beim Zustelldienst verbleiben.

(5) Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED werden zwischen den Vertragsparteien nach den innerstaatlichen Vorschriften des Absenders übermittelt, die auch die Nutzung privater Zustelldienste vorsehen können.

(6) Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL oder höher dürfen auf elektronischem Wege nicht offen übermittelt werden. Unabhängig von der Art der Übermittlung sind für die Verschlüsselung von als VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL oder höher eingestuften Verschlusssachen nur Verschlüsselungssysteme zu verwenden, die von den betreffenden nationalen Sicherheitsbehörden beziehungsweise beauftragten Sicherheitsbehörden genehmigt sind. Als RESTRICTED/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH eingestufte Verschlusssachen werden elektronisch (zum Beispiel mittels Punkt-zu-Punkt-Computerverbindungen) über ein öffentliches Netz wie das Internet nur unter Verwendung handelsüblicher, von den zuständigen innerstaatlichen Behörden gegenseitig anerkannter Verschlüsselungseinrichtungen übermittelt oder abgerufen. Telefongespräche, Videokonferenzen oder Übermittlungen per Fax, die als VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED eingestufte Verschlusssachen enthalten, dürfen jedoch offen erfolgen, wenn ein genehmigtes Verschlüsselungssystem nicht zur Verfügung steht.

(7) Wenn Verschlussachen von erheblichem Umfang zu übermitteln sind, werden das Beförderungsmittel, der Transportweg und (gegebenenfalls) der Begleitschutz im jeweiligen Einzelfall von den zuständigen Behörden der Vertragsparteien gemeinsam festgelegt.

#### **Artikel 7**

##### **Besuche**

(1) Jede Vertragspartei genehmigt zivilen oder militärischen Vertretern der anderen Vertragspartei oder Mitarbeitern ihrer Auftragnehmer Besuche mit Zugang zu Verschlussachen bei ihren staatlichen Stellen, Organen und Labors sowie bei industriellen Einrichtungen der Auftragnehmer unter der Voraussetzung, dass der Besucher im Besitz der entsprechenden Sicherheitsüberprüfungsbescheinigung ist und die Bedingung "Kenntnis nur, wenn nötig" erfüllt.

(2) Das gesamte besuchende Personal hält die Sicherheitsvorschriften der gastgebenden Vertragspartei ein. Besuchern gegenüber bekannte gegebene oder zur Verfügung gestellte Verschlussachen werden so behandelt, als seien sie der das besuchende Personal entsendenden Vertragspartei übergeben worden, und entsprechend geschützt.

(3) Für Besuche im Zusammenhang mit Verschlussachen bei staatlichen Stellen der anderen Vertragspartei oder Einrichtungen eines Auftragnehmers, bei denen der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads STRENG GEHEIM/TOP SECRET erforderlich ist, werden förmliche Besuchsanträge auf dem Weg von Regierung zu Regierung vorgelegt.

(4) Für Besuche im Zusammenhang mit Verschlussachen bei staatlichen Stellen der anderen Vertragspartei oder Einrichtungen eines Auftragnehmers, bei denen der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL, GEHEIM/SECRET erforderlich ist, gilt folgendes Verfahren:

1. Vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen werden derartige Besuche unmittelbar zwischen der entsendenden und der zu besuchenden Einrichtung vorbereitet.

2. Bei diesen Besuchen müssen außerdem folgende Voraussetzungen erfüllt sein:
- a) Der Besuch dient einem offiziellen Zweck.
  - b) Eine zu besuchende Einrichtung eines Auftragnehmers verfügt über den entsprechenden Sicherheitsbescheid.
  - c) Vor dem Eintreffen des Besuchers muss der zu besuchenden Einrichtung vom Sicherheitsbevollmächtigten der entsendenden Einrichtung die Bestätigung über die Sicherheitsüberprüfung des Besuchers unmittelbar vorgelegt werden. Zur Feststellung der Identität muss der Besucher im Besitz eines Personalausweises oder Reisepasses zur Vorlage bei den Sicherheitsorganen der zu besuchenden Einrichtung sein.
  - d) Es obliegt den Sicherheitsbevollmächtigten
    - aa) der entsendenden Einrichtung, zusammen mit ihrer nationalen Sicherheitsbehörde beziehungsweise beauftragten Sicherheitsbehörde sicherzustellen, dass eine zu besuchende Unternehmenseinrichtung im Besitz eines entsprechenden Sicherheitsbescheids ist;
    - bb) der entsendenden und der zu besuchenden Einrichtung, über die Notwendigkeit des Besuchs Einigung zu erzielen.
  - e) Der Sicherheitsbevollmächtigte einer zu besuchenden Unternehmenseinrichtung oder gegebenenfalls einer staatlichen Stelle muss sicherstellen, dass Listen aller Besucher geführt werden, die deren Namen, den Namen der von ihnen vertretenen Organisation, das Ablaufdatum der Sicherheitsüberprüfungsbescheinigung, Datum/Daten des Besuchs/der Besuche und den (die) Name(n) der besuchten Person(en) enthalten. Diese Listen sind mindestens fünf Jahre lang aufzubewahren.

- f) Die nationale Sicherheitsbehörde beziehungsweise beauftragte Sicherheitsbehörde der gastgebenden Vertragspartei ist berechtigt, bei Besuchen von mehr als 21 Tagen Dauer eine entsprechende Vorankündigung von ihren zu besuchenden Einrichtungen zu verlangen. Diese nationale Sicherheitsbehörde beziehungsweise beauftragte Sicherheitsbehörde kann daraufhin ihre Genehmigung erteilen; sollten jedoch Sicherheitsprobleme auftreten, so konsultiert sie die nationale Sicherheitsbehörde beziehungsweise beauftragte Sicherheitsbehörde des Besuchers.

(5) Besuche im Zusammenhang mit Verschlussachen, die als VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED eingestuft sind, werden ebenfalls unmittelbar zwischen der entsendenden und der zu besuchenden Einrichtung vereinbart.

#### **Artikel 8**

##### **Verletzung der Bestimmungen über den Schutz von Verschlussachen**

(1) Verletzungen der Bestimmungen über den Schutz von Verschlussachen, bei denen eine unbefugte Bekanntgabe von Verschlussachen stattgefunden hat oder vermutet wird, sind von der zuständigen Behörde der empfangenden Regierung unverzüglich der herausgebenden Regierung zur Kenntnis zu bringen.

(2) In solchen Fällen haben die zuständigen Behörden Ermittlungen durchzuführen und im gegebenen Fall Disziplinar- und/oder Gerichtsverfahren entsprechend den anwendbaren innerstaatlichen Vorschriften einzuleiten. Die andere Vertragspartei soll diese Ermittlungen auf Ersuchen unterstützen und ist über das Ergebnis zu unterrichten.

#### **Artikel 9**

##### **Kosten der Durchführung von Sicherheitsmaßnahmen**

Jede Vertragspartei trägt die ihr bei der Durchführung dieses Abkommens entstehenden Kosten.

**Artikel 10**

**Zuständige Behörden**

Zum Zweck der Durchführung dieses Abkommens teilen die Vertragsparteien einander ihre jeweils zuständigen Behörden mit.

**Artikel 11**

**Verhältnis zu anderen Übereinkünften, Abmachungen und Vereinbarungen**

Alle bestehenden Abkommen, Abmachungen und Vereinbarungen zwischen den Vertragsparteien oder den zuständigen Behörden über den Schutz von Verschlusssachen bleiben von diesem Abkommen unberührt.

**Artikel 12**

**Anwendung auf bereits übermittelte Verschlusssachen**

Verschlusssachen, die zwischen den zuständigen Behörden bereits ausgetauscht worden sind, sind auch weiterhin entsprechend den innerstaatlichen Sicherheitsvorschriften der empfangenden Regierung zu behandeln.

**Artikel 13**

**Konsultationen**

Jede Vertragspartei erlaubt Geheimschutzexperten der anderen Vertragspartei, von Zeit zu Zeit nach gegenseitiger Vereinbarung Besuche in ihrem Hoheitsgebiet abzustatten, um mit ihren Sicherheitsbehörden ihre Verfahren und Einrichtungen für den Schutz von Verschlusssachen, die ihr von der anderen Vertragspartei zur Verfügung gestellt worden sind, zu erörtern.



**Artikel 14**  
**Inkrafttreten, Überprüfung und Kündigung**

(1) Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

(2) Jede Vertragspartei kann jederzeit schriftlich eine Änderung dieses Abkommens beantragen. Stellt eine Vertragspartei einen entsprechenden Antrag, so nehmen die Vertragsparteien Verhandlungen über die Änderung des Abkommens auf. In jedem Fall wird dieses Abkommen zehn Jahre nach seinem Inkrafttreten von den Vertragsparteien gemeinsam überprüft.

(3) Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten auf diplomatischem Wege schriftlich kündigen. Im Fall der Kündigung dieses Abkommens durch eine Vertragspartei sind alle aufgrund dieses Abkommens von der anderen Vertragspartei übermittelten oder bei ihr entstandenen Verschlusssachen weiterhin nach diesem Abkommen zu behandeln.

(4) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach seinem Inkrafttreten von der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland veranlasst. Die andere Vertragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

Zu Urkund dessen haben die von ihren Regierungen gehörig befugten  
Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Geschehen zu London am 9. Mai 2003 in zwei Urschriften, jede in  
deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

**Für die Regierung des  
Vereinigten Königreichs  
Großbritannien und Nordirland:**



DAVID OMAND

**Für die Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland:**



THOMAS MARUSSEK

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE RELATIF À LA PROTECTION MUTUELLE DES RENSEIGNEMENTS SENSIBLES CONFIDENTIELS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne (ci-après dénommés les " Parties "),

Désireux de garantir la sécurité des renseignements sensibles confidentiels échangés entre les autorités compétentes du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la République fédérale d'Allemagne ou entre leurs mandataires,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Définitions*

(1) Aux fins du présent Accord :

1. L'expression " renseignements sensibles confidentiels " désigne tout élément classifié, sous la forme d'une communication orale ou visuelle, d'un document dont le contenu est classifié, de la transmission électrique ou électronique d'un message classifié ou se présentant sous une forme matérielle. L'expression " forme matérielle " englobe les machines, le matériel et les armes ayant été fabriqués ou qui sont en cours de fabrication ;

2. Le terme " mandataire " désigne une personne ou une entité légale concluant un contrat ou liée par un contrat ;

3. Les termes " contrat " ou " contrat de sous-traitance " désignent un accord juridiquement exécutoire en vertu des termes duquel les parties audit contrat ou contrat de sous-traitance s'engagent à des obligations mutuelles ;

4. L'expression " contrat sensible confidentiel " désigne un contrat qui contient des renseignements classifiés (ou sensibles et confidentiels) ou qui implique la production, l'utilisation ou la transmission de renseignements sensibles confidentiels ;

5. Le terme " document " désigne toute lettre, note, ou procès verbal, rapport, mémorandum, signal/message, croquis, photographie, film, carte, graphique, diagramme, plan, carnet, papier carbone, ruban de machine à écrire etc, ou toute autre forme de renseignements enregistrés (par exemple, enregistrement sur bande magnétique, enregistrement magnétique, carte perforée, bande etc.) ;

6. L'expression " gouvernement d'origine " désigne le gouvernement ou l'autorité compétente du pays dont sont originaires les renseignements sensibles confidentiels ;

7. L'expression " gouvernement destinataire " désigne le gouvernement ou l'autorité compétente du pays auquel les renseignements sensibles confidentiels sont transmis.

(2) Les Parties décident que les marquages de protection et les classifications de sécurité suivants seront comparables et couverts par le présent accord :

République fédérale d'Allemagne	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
STRENG GEHEIM	TOP SECRET
GEHEIM	SECRET
VS-VERTRAULICH	CONFIDENTIEL
VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH	RESTREINT

(3) Le présent Accord ne porte pas sur l'échange de renseignements nucléaires, biologiques ou chimiques (renseignements NBC) relatif aux matériels dits " armes de destruction massive (ADM) ".

#### *Article 2. Mesures de sécurité*

(1) Dans le cadre de leurs législations nationales, les Parties prennent toutes les mesures propres à assurer la sécurité des renseignements sensibles confidentiels qu'elles se transmettent, ou qui sont transmis, détenus ou engendrés par un mandataire ou un établissement en rapport avec un contrat sensible et confidentiel conclu par l'une des Parties dans le territoire ou dans la juridiction de l'autre Partie.

(2) Les renseignements sensibles confidentiels bénéficieront d'un niveau de sécurité au moins égal à celui exigé dans le cas des renseignements sensibles confidentiels, propres au gouvernement destinataire, renseignements d'un niveau de classification de sécurité comparable comme prévu au paragraphe (2) de l'Article premier du présent Accord.

(3) Le gouvernement destinataire restreint l'accès aux renseignements sensibles confidentiels aux personnes pour lesquelles cela est strictement nécessaire et excepté dans le cas des renseignements sensibles confidentiels classés RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH bénéficiant d'une autorisation officielle accordée par les services de sécurité et autorisés à avoir accès à des renseignements sensibles confidentiels d'un niveau de classification de sécurité comparable conformément aux réglementations nationales relatives à la sécurité.

(4) Les autorisations officielles destinées aux ressortissants des Parties résidant, et devant avoir accès à des renseignements sensibles confidentiels, dans leur propre pays, sont accordées par les autorités nationales de la sécurité (NSA)/les autorités désignées de la sécurité (DSA) ou par d'autres autorités nationales compétentes.

(5) Cependant, les autorisations personnelles de sécurité destinées aux ressortissants d'une Partie qui résident légalement sur le territoire de l'autre Partie et qui sont candidats à un emploi sensible sur le plan de la sécurité dans ledit pays sont accordées par l'autorité

compétente en matière de sécurité dans ledit pays, laquelle procède à des contrôles à l'étranger en tant que de besoin.

(6) Une autorisation personnelle de sécurité émise par la NSA/DSA ou par une autre autorité nationale compétente d'une Partie est acceptée par l'autre Partie aux fins d'un emploi impliquant un accès à des renseignements sensibles confidentiels dans son propre pays.

(7) A moins qu'une autorisation écrite expresse ne soit donnée à contrario, le gouvernement destinataire ne divulgue ni n'utilise ni n'autorise la divulgation ou l'utilisation de tout renseignement sensible confidentiel excepté aux fins et dans les limites quelles qu'elles soient indiquées par le gouvernement d'origine ou en son nom.

(8) Sous réserve des dispositions du paragraphe (3) du présent Article, le gouvernement destinataire ne peut transmettre l'un quelconque des renseignements communiqués en vertu des dispositions du présent accord à tout fonctionnaire ou mandataire résidant dans un pays tiers ou à une quelconque organisation internationale sans le consentement préalable écrit du gouvernement d'origine.

(9) L'accès à des renseignements sensibles confidentiels au niveau ULTRA SECRET/STRENG GEHEIM par une personne détentrice de la seule nationalité d'une Partie est accordé sans autorisation préalable du gouvernement d'origine.

(10) L'accès à des renseignements sensibles confidentiels aux niveaux CONFIDENTIEL/VS- VERTRAULICH et SECRET/GEHEIM par une personne détentrice de la seule nationalité d'une Partie à l'Accord cadre du 27 juillet 2000 entre la République française, la République fédérale d'Allemagne, la République italienne, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant des mesures visant à faciliter la restructuration et le fonctionnement de l'industrie européenne de la défense est accordé sans autorisation préalable du gouvernement d'origine.

(11) L'accès à des renseignements sensibles confidentiels aux niveaux CONFIDENTIEL/VS- VERTRAULICH et SECRET/GEHEIM par une personne détenant la double nationalité d'une Partie d'une part, et d'un pays de l'Union européenne ou de l'OTAN, est accordé sans autorisation préalable du gouvernement d'origine. Toute autre autorisation d'accès ne tombant pas sous le coup des dispositions des paragraphes du présent article suit les modalités de consultation indiquées aux alinéas (1) à (5) du paragraphe (12).

(12) L'accès à des renseignements sensibles confidentiels au niveau CONFIDENTIEL/VS- VERTRAULICH ou à un niveau plus élevé, par une personne non détentrice de la ou des nationalités visées aux paragraphes (9) à (11) ci-avant fait l'objet d'une consultation préalable avec le gouvernement d'origine. Les modalités de consultation concernant ces personnes se présentent comme indiqué aux alinéas (1) à (5) ci-après :

1. Les Parties se notifient et se consultent l'une l'autre lorsqu'il est nécessaire d'accorder l'accès à des renseignements confidentiels relatifs à un projet/programme spécifique à des ressortissants n'ayant pas la nationalité des Parties.

2. Ces modalités sont lancées avant le début ou, en tant que de besoin, au cours d'un projet/programme.

3. L'information est limitée à la nationalité des personnes concernées.

4. Une Partie recevant une telle notification considère si l'accès à ses renseignements sensibles confidentiels par des ressortissants n'ayant pas la nationalité d'une Partie est acceptable ou non.

5. Ces consultations ont lieu d'urgence, dans le but de parvenir à un consensus. En cas d'impossibilité, la décision du pays ayant fait la demande est acceptée.

(13) Toutefois, pour simplifier l'accès à des renseignements sensibles confidentiels, les Parties s'efforcent de se mettre d'accord, dans des Instructions de sécurité des programmes (PSI) ou dans d'autres documents appropriés approuvés par les NSA/DSA concernées sur le fait que les restrictions d'accès stipulées aux alinéas 1 à 5 du paragraphe 12 du présent Article peuvent être assouplies ou non exigées.

(14) Lorsque, pour des raisons de sécurité nationale, le gouvernement d'origine exige que l'accès à des renseignements sensibles confidentiels au niveau CONFIDENTIEL/VS-VERTRAULICH ou à un niveau plus élevé soit limité aux personnes détentrices de la seule nationalité de l'une des deux Parties, cette information est inscrite parallèlement à la classification correspondante de sécurité et est accompagnée de la réserve supplémentaire suivante " uniquement destiné aux personnes de nationalité britannique/allemande ".

(15) Chacune sur leur territoire respectif, les Parties font en sorte que les contrôles de sécurité nécessaires soient effectués et que les réglementations nationales de sécurité soient respectées.

### *Article 3. Contrats sensibles confidentiels*

Une autorité compétente ayant l'intention de conclure, ou d'autoriser un mandataire de son pays à conclure un contrat sensible confidentiel avec un mandataire du pays de l'autre Partie obtient au préalable l'assurance, auprès de l'autorité compétente de l'autre Partie, que le mandataire proposé dispose des autorisations officielles de sécurité au niveau approprié, et qu'il a également pris les mesures de sécurité appropriées afin d'assurer la protection adéquate des renseignements sensibles confidentiels. Ces dispositions ne sont pas applicables lorsque le contrat sensible confidentiel ne contient que des renseignements protégés au niveau RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH. Dans l'assurance susmentionnée, figurera une obligation de faire en sorte que les procédures de sécurité du mandataire disposant de l'autorisation de sécurité sont conformes aux réglementations et aux dispositions nationales de sécurité et sont contrôlées par le gouvernement du mandataire.

### *Article 4. Exécution des contrats sensibles confidentiels*

Les contrats conclus après réception de l'assurance visée à l'Article 3 du présent Accord contiennent une clause d'exigence de sécurité comportant à tout le moins les dispositions suivantes :

1. la définition de l'expression " renseignements sensibles confidentiels " ainsi que les niveaux équivalents des marquages de protection et des classifications de sécurité des deux Parties, ceci conformément aux dispositions du présent Accord ;

2. les noms des autorités compétentes de chacune des deux Parties ayant le pouvoir d'autoriser la divulgation et la coordination de la sauvegarde des renseignements sensibles confidentiels ayant trait au contrat ;

3. les voies à utiliser pour la communication des renseignements sensibles confidentiels entre les autorités compétentes et les mandataires en cause ;

4. les procédures et les mécanismes de communication des modifications susceptibles de survenir eu égard aux renseignements sensibles confidentiels soit en raison d'une modification de leur marquage de protection ou du fait que la protection a cessé d'être nécessaire;

5. les procédures d'agrément des visites ou de l'accès par le personnel des mandataires ;

6. les procédures de communication des renseignements sensibles confidentiels aux mandataires lorsque ces renseignements doivent être exploités ou conservés ;

7. l'exigence selon laquelle le mandataire ne communiquera les renseignements sensibles confidentiels qu'à une personne devant nécessairement en avoir connaissance et qui a été chargée de ou qui contribue à l'exécution du contrat et excepté dans le cas des renseignements sensibles confidentiels de niveau RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH disposant d'avance des autorisations de sécurité au niveau approprié ;

8. l'exigence selon laquelle, sous réserve des dispositions de l'alinéa 7 du présent Article, le mandataire ne communiquera pas, ou n'autorisera pas la communication de renseignements sensibles confidentiels à une personne qui n'y est pas expressément autorisée par le gouvernement d'origine ;

9. l'exigence selon laquelle le mandataire notifie immédiatement son autorité compétente de toute perte réelle ou suspectée, fuite ou divulgation non autorisée des renseignements sensibles confidentiels objets du contrat.

#### *Article 5. Marquage de protection des renseignements*

(1) Le gouvernement d'origine fait en sorte que le gouvernement destinataire soit informé :

1. du marquage de protection affecté aux renseignements, en faisant en sorte qu'ils soient convenablement marqués, ainsi que des conditions de divulgation et des restrictions à leur utilisation, et

2. de tout changement ultérieur des marquages de protection assignés.

(2) Le gouvernement destinataire fait en sorte que :

1. les renseignements sensibles confidentiels comportent les marquages de protection correspondants ou les classifications nationales de sécurité, conformes aux dispositions du paragraphe (2) de l'Article premier du présent Accord ;

2. les marquages de protection assignés ne soient pas modifiés à moins qu'une autorisation écrite n'ait été donnée à cet effet par le gouvernement d'origine ou au nom de celui-ci.

(3) Pour parvenir à des normes de sécurité comparables et les maintenir, chaque Partie communique à l'autre, à la demande de cette dernière, des informations sur ses normes de sécurité ainsi que sur les procédures et les pratiques visant à assurer la protection des renseignements sensibles confidentiels.

*Article 6. Transmission des renseignements sensibles confidentiels*

(1) Les renseignements sensibles confidentiels classés ULTRA SECRET/STRENGTH/GEHEIM ne sont communiqués entre les Parties que par courrier diplomatique de gouvernement à gouvernement.

(2) Les renseignements sensibles confidentiels classés CONFIDENTIEL/VS-VERTRAULICH et SECRET/GEHEIM sont normalement communiqués entre les Parties par le courrier diplomatique échangé de gouvernement à gouvernement ou par des voies agréées par les NSA/DSA des Parties. Ces renseignements sensibles confidentiels portent le niveau de classification de sécurité et dénotent le pays d'origine.

(3) Les renseignements sensibles confidentiels classés au niveau RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH ou CONFIDENTIEL/VS-VERTRAULICH peuvent également être communiqués par les voies stipulées aux paragraphes (4) et (5) du présent Article.

(4) En cas d'urgence, en d'autres termes uniquement lorsque le recours au courrier diplomatique de gouvernement à gouvernement ne peut satisfaire aux exigences, les renseignements sensibles confidentiels de niveau CONFIDENTIEL/VS-VERTRAULICH peuvent être transmis par des entreprises de messagerie privées, sous réserve que les critères suivants soient satisfaits :

1. L'entreprise de messagerie est située sur le territoire des Parties et a mis en place un programme de sécurité destiné à traiter les éléments de valeur par un service de signatures, comprenant un relevé de responsabilité continu de la garde soit par un registre de signatures ou de comptes, soit par un système électronique de suivi/traçage.

2. L'entreprise de messagerie doit impérativement obtenir de et communiquer à l'expéditeur la preuve de la livraison sur le registre des signatures et des comptes, ou doit impérativement obtenir des reçus où figurent les numéros des plis.

3. L'entreprise de messagerie doit impérativement garantir que l'expédition sera livrée aux destinataires à une heure et à une date précises se situant dans une période de 24 heures.

4. L'entreprise de messagerie peut faire appel à un mandataire ou à un sous-traitant. Cependant la responsabilité de la satisfaction des exigences susvisées doit impérativement incomber à l'entreprise de messagerie.

(5) Les renseignements sensibles confidentiels au niveau RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH sont communiqués entre les Parties dans des conditions conformes aux réglementations nationales de l'expéditeur, qui peuvent inclure le recours à des entreprises de messagerie privées.

(6) Les renseignements sensibles confidentiels de niveau CONFIDENTIEL/VS-VERTRAULICH ou de niveau plus élevé ne doivent impérativement pas être communiqués en mode électronique en texte clair. Seuls des systèmes cryptographiques agréés par les NSA/DSA concernées seront utilisés pour le cryptage des renseignements sensibles confidentiels au niveau CONFIDENTIEL/VS-VERTRAULICH ou à un niveau plus élevé, quel que soit le mode de transmission. Les renseignements sensibles confidentiels de niveau RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH ne sont transmis ou ne sont accédés électroniquement (par exemple, par des liens informatiques point à point) par le biais



d'un réseau public tel que l'Internet, qu'en utilisant des dispositifs de cryptage du commerce mutuellement acceptés par les autorités compétentes. Toutefois, si aucun système de cryptage agréé n'est disponible, les conversations téléphoniques, les vidéo-conférences ou les transmissions par télécopieur contenant des renseignements sensibles confidentiels au niveau RESTREINT/VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH peuvent éventuellement être faits en texte clair.

(7) Lorsque de gros volumes de renseignements sensibles confidentiels doivent être transmis, le moyen de transport, l'itinéraire et l'escorte (s'il en est) sont déterminés conjointement au cas par les autorités compétentes des Parties.

#### *Article 7. Visites*

(1) Chaque Partie autorise les visites impliquant l'accès à des renseignements sensibles confidentiels dans ses établissements gouvernementaux, ses agences et laboratoires d'Etat ainsi qu'aux installations industrielles d'un mandataire, par des représentants civils ou militaires de l'autre Partie ou par des employés de leur mandataire, sous réserve que le visiteur dispose d'une autorisation officielle de sécurité personnelle et qu'il lui soit nécessaire d'en avoir connaissance.

(2) Tout le personnel en visite respecte les réglementations de sécurité de la Partie d'accueil. Tout renseignement sensible confidentiel communiqué ou mis à la disposition des visiteurs est traité comme s'il était communiqué à la Partie parrainant le personnel en visite, et est protégé en conséquence.

(3) Dans le cas des visites faites dans le contexte de renseignements sensibles confidentiels à des établissements de l'Etat de l'autre Partie ou à des installations d'un mandataire où un accès à des renseignements sensibles confidentiels classés ULTRA SECRET/STRENG GEHEIM est nécessaire, des demandes officielles de visite sont soumises par les voies de communication de gouvernement à gouvernement.

(4) Dans le cas des visites dans le contexte des renseignements sensibles confidentiels à des établissements de l'Etat de l'autre Partie ou à des installations d'un mandataire où un accès à des renseignements sensibles confidentiels classés CONFIDENTIEL/VS VERTRAULICH ou SECRET/GEHEIM est nécessaire, les modalités suivantes sont applicables:

1. Sous réserve des dispositions ci-après, ces visites sont organisées directement entre l'installation expéditrice et l'installation à visiter.

2. Les préalables suivants doivent également être satisfaits pour ces visites :

a) La visite a un but officiel.

b) Toute installation d'un mandataire à visiter dispose d'une autorisation officielle de sécurité accordée à l'installation.

c) Avant son arrivée, l'autorisation officielle et personnelle de sécurité du visiteur doit impérativement être confirmée directement à l'installation devant être visitée, ceci par le responsable de la sécurité de l'installation expéditrice. Pour confirmer son identité, le visiteur doit être en possession d'une carte d'identité ou d'un passeport à présenter aux autorités chargées de la sécurité de l'installation à visiter.

d) Il incombe aux responsables de la sécurité de :

aa) l'installation expéditrice de s'assurer auprès de leur NSA/DSA que toute installation du mandataire devant être visitée est en possession d'une autorisation officielle de sécurité d'installation ;

bb) de l'installation expéditrice et de l'installation à visiter de convenir que la visite est nécessaire.

e) Le responsable de la sécurité d'une installation d'une mandataire à visiter ou, le cas échéant, d'un établissement de l'Etat, doit impérativement faire en sorte que des registres des visites soient intégralement tenus, registres où sont notés les noms des visiteurs, l'organisme qu'ils représentent, la date de l'expiration de l'autorisation personnelle de sécurité, la ou les dates de la ou des visites et le ou les noms des personnes visitées. Ces registres sont conservés pendant une période minimum de cinq ans.

f) La NSA/DSA de la Partie d'accueil a le droit d'exiger, dans le cas des visites d'une durée supérieure à 21 jours, que leurs installations les en avisent préalablement. Ces NSA/DSA peuvent alors accorder leur agrément, quoique, au cas où un problème de sécurité se poserait, elles consultent les NSA/DSA du visiteur.

(5) Les visites impliquant des renseignements sensibles confidentiels classés au niveau RESTREINT/NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH seront également organisées directement entre l'installation expéditrice et l'installation à visiter.

*Article 8. Violation des dispositions applicables à la protection des renseignements sensibles confidentiels*

(1) Les violations des dispositions applicables à la protection des renseignements sensibles confidentiels, au titre desquels une divulgation non autorisée s'est produite ou est suspectée, sont immédiatement signalées au gouvernement d'origine par l'autorité compétente du gouvernement destinataire.

(2) Dans de tels cas, les autorités compétentes procèdent à une enquête et, le cas échéant, prennent des mesures disciplinaires et/ou entament des procédures judiciaires conformes aux réglementations nationales applicables. Il convient que l'autre Partie, si ceci lui est demandé, apporte son soutien à cette enquête et qu'elle soit informée du résultat.

*Article 9. Coût de la mise en oeuvre des mesures de sécurité*

Chaque Partie prend en charge les frais qu'elle subit du fait de la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord.

*Article 10. Autorités compétentes*

Aux fins de la mise en oeuvre du présent Accord, les Parties s'informent l'une l'autre de leurs autorités compétentes respectives.

*Article 11. Relation avec d'autres accords, mémorandums d'entente et arrangements*

Tous les accords, mémorandums d'entente et arrangements existant entre les Parties ou entre les autorités compétentes dans le domaine de la protection des renseignements sensibles.

*Article 12. Application aux renseignements sensibles confidentiels d'ores et déjà communiqués*

Les renseignements sensibles confidentiels ayant déjà été échangés entre les autorités compétentes continuent d'être traités conformément aux réglementations nationales de sécurité du gouvernement destinataire.

*Article 13. Consultations*

Chaque Partie autorise les experts en matière de sécurité de l'autre Partie à visiter son territoire à tout moment, comme convenu en commun, de manière à s'entretenir avec ses autorités de la sécurité des procédures et des dispositifs destinés à protéger les renseignements sensibles confidentiels mis à sa disposition par l'autre Partie.

*Article 14. Entrée en vigueur, réexamen et dénonciation*

(1) Le présent accord entre en vigueur à sa signature.

(2) L'une ou l'autre des Parties peut à tout moment soumettre une demande écrite d'amendement du présent Accord. Si une telle demande est soumise par l'une des Parties, les Parties amorcent des négociations sur l'amendement de l'Accord. En tout état de cause, le présent Accord sera revu en commun par les Parties dix ans après la date de son entrée en vigueur.

(3) L'une ou l'autre des Parties peut, par la voie diplomatique, dénoncer le présent Accord avec un préavis écrit de six mois. Dans l'éventualité d'une dénonciation du présent Accord par une Partie, tous les éléments de renseignements sensibles confidentiels transmis ou engendrés par l'autre Partie sur la base du présent Accord continueront d'être traités conformément aux dispositions du présent Accord.

(4) L'enregistrement du présent Accord au Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, sera fait par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord immédiatement après son entrée en vigueur. L'autre Partie sera informée de son enregistrement, ainsi que du numéro d'enregistrement aux Nations Unies, dès que ceux-ci auront été confirmés par le Secrétariat.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Londres, le 9 mai 2003, en deux exemplaires, en langues anglaise et allemande, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

DAVID OMAND

Pour le Gouvernement de la Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

THOMAS MATUSSEK